

**Compagnie Magali & Didier Mulleras**  
danse - images - multimédia  
(*béziers - france*)

# REVUE DE PRESSE

## *Europe*

**ANGLETERRE  
PORTUGAL  
ITALIE**

contact Cie: 06.12.30.44.89 mail@mulleras.com

***www.mulleras.com***



## THE TIMES

# ENTERTAINMENT

FILM 12 MUSIC 27 CLASSICAL 38 THEATRE 40 DANCE 46 ART 47 COMEDY 50 CLUB

**WHAT'S ON IN LONDON**  
The week in Film, Art,  
Theatre, Music, Clubs,  
Comedy and Kids

### OFF-WEST END THEATRE/DANCE

#### ■ CANAL CAFÉ THEATRE

Delamere Terrace, W2  
(020-7289 6054)  
**Channel 53** Ironic look at modern-day American culture, as exemplified by US cable TV. Nov 10, 9.30pm, Nov 11 & 12, 7.30pm, please check with venue

#### ■ ETCETERA THEATRE 265

Camden High Street, NW1  
(020-7482 4857)  
**Hurlyburly** Bleakly funny look at the Tinseltown obsessions of drink, drugs, sex and self. Tue-Sat 7pm, Sun 6pm, ends Nov 17, £10, concs available

#### ■ FINBOROUGH THEATRE

118 Finborough Road, SW10  
(020-7373 3842)  
**Waiting for Godot** The Godot Company presents the Beckett classic. Tue-Sat 7.30pm, mats Sun & Wed, 3.30pm, ends Nov 29, £10, concs available, Tues £8, previews £6

#### ■ GREENWICH PLAYHOUSE

BR Station Forecourt, SE10  
(020-8858 9256)  
**Identity Panic** New play by Finnish writer Mikko Isomaki, a film noir-influenced comedy about crime. Tue-Sat 7.45pm, Sun 4pm, ends Nov 16, £10,

## DANCE

#### ■ BARBICAN: THE PIT

Silk Street, EC2  
(0845-120 7550)  
**William Yang: Shadows** Showcase of work by the multimedia performance artist. Nov 8, 11-14, 7.45pm, £12

#### ■ BONNIE BIRD THEATRE @ LABAN

Creekside, SE8  
(020-8469 9500)  
**H2Dance/Rose's Thoughts: Faked/Morgan and Ridge** A double bill of eclectic yet innovative modern pieces. Nov 12, 7.30pm, £12, concs available

#### ■ ICA

The Mall, SW1  
(020-7930 2647)  
**Muller's Dance Company: Mini@tures** Another slice of technology and dance-filled innovation from this exuberant company. Short film clips are manipulated with live movement interaction. Nov 10-13, 8pm, £8, concs available

#### ■ LINBURY STUDIO AT THE ROYAL OPERA HOUSE

Bow Street, WC2  
(020-7304 4000)  
**Mavin Khoo Dance: Parallel Passions** An elegant mix of Bharatanatyam and classical ballet. Nov 12-14, 8pm, £5-£15, concs available  
**MISKIN THEATRE** Miskin Road, Dartford (01322 629472)

#### ■ Loop Dance Company: 5f:2n

A unique commission for the company celebrating its tenth anniversary. Nov 13, 7.30pm, £7.50, concs available

#### ■ THE NEHRU CENTRE

8 South Audley Street, W1  
(020-7491 3567)  
**Gayatri and Meenakshi Perform Bharatanatyam** One-off performance of the Kalashetra style of Bharatanatyam. Nov 14, 7pm, free

#### ■ THE PLACE: ROBIN HOWARD DANCE THEATRE

17 Duke's Road, WC1

Evening Standard

7-13 November 2003

# METRO LIFE

www.thisislondon.co.uk

THE MAGAZINE



## dance sarah frater

s.frater@standard.co.uk

**MERCE CUNNINGHAM DANCE COMPANY: ANNIVERSARY EVENTS**

*Fri 7 & Sat 8 Nov, 11pm, £16, concs available.* Last chance to see the legendary Merce Cunningham troupe perform a specially commissioned new work to celebrate Dance Umbrella's silver anniversary, as well as the troupe's golden jubilee.

*Anniversary Events* is set in and around Olafur Eliasson's new installation for the Turbine Hall, with the promenade audience free to wander around and view the performance from different angles. The soundscape is by Takehisa Kosugi and costumes are by James Hall. **Tate Modern**

*Bankside, SE1 (020-7887 8687).*

**SANKALPAM: DANCE OF THE DRUNKEN MONKS**

*Tue 11 & Wed 12 Nov, 8pm, £12, concs available.* Last seen at the Artsdepot in Barnet back in February, *Dance Of The Drunken Monks* is a newish piece from Sankalpam that's inspired by classical South Indian dance and the Koodiattam theatre form. Farce, humour and social commentary feature alongside a live band. **Purcell Room** South Bank, SE1 (020-7960 4242).

**MULLERAS DANCE COMPANY: MINI@TURES**

*Mon 10-Thur 13 Nov, 8pm, £8,*

Experimental dance-cum-technology event

that combines the screening of 100 short-film clips, originally created for the web, with live action dance and electronic music by company founder Didier Mulleras. *Companie Mulleras* are an innovative troupe and one of the few to use computer technology in interesting ways. **ICA** *The Mail*, SW1 (020-7930 2647).

BRITISH AIRWAYS

# high life

NOVEMBER 2003

DON'T WAIT TO ESCAPE

## FOCUS ON LONDON

ESSENTIALS

### CULTURE CUTS

#### OVERGROUND



MUSIC

It's a hot ticket, but then, it's bound to be a hot show. Apparently, it's a reality check these days for pop chameleon and second-time-round dad **David Bowie**. A Reality Tour, Wembley Arena. Tel: +44 (0)870 739 0739. 25 and 26 Nov

#### UNDERGROUND

The eccentric French troupe Magali & Didier Mulleras brings a unique combination of dance, electronic music and web design in **Mini@tures**. ICA, The Mall, SW1. Tel: +44 (0)20 7930 3647. From 10-13 Nov



YOUNG THEATRE

**Stuart Little**, the mouse with the star personality, makes his transition from movie to stage. Polka Theatre, 240 The Broadway, Wimbledon. Tel: +44 (0)20 8543 4888. From 13 Nov-24 Jan

Sophisticated kids' drama in Trevor Nunn's **Skellig**, a character that fancies takeaways and brown ale. The Young Vic, The Cut, SE1. Tel: +44 (0)20 7923 6363; www.youngvic.org. From 21 Nov-24 Jan



ART AND DESIGN

**History of Modern Design: The Home**. Original designs from the Bouroullec brothers to the Eames' prefab 1950s house. Design Museum, Shad Thames. Tel: +44 (0)20 7940 8787. From 1 Nov

Dresden-born **Eberhard Havekost** brings his signature freeze-framed distorted paintings for an inaugural London show. White Cube, 48 Hoxton Square, N1. Tel: +44 (0)20 7749 7475. From 31 Oct-6 Dec



FESTIVALS

A taste of tradition: **The Lord Mayor's Show** features a three-mile procession, which includes the State Coach and numerous floats. Starts at Mansion House at 10.55am. Tel: +44 (0)845 458 0654. 8 Nov

**Board-X**, the biggest snowboarding beano to hit these shores, features a Big Air-style ramp covered in snow. Alexandra Palace, N22. Tel: +44 (0)20 8267 8300; www.board-x.com. From 7-9 Nov

# ANGLETERRE - Londres

WHAT DO YOU WANT TO DO WITH IT?

UK PREMIERE

Mon 10 - Thurs 13 Nov, 8pm

**Mulleras Dance Company present mini@tures**

'Mulleras revels in the exuberant possibilities of new technology'  
*Los Angeles Times*  
'... resolutely turned towards the future' *Le Monde*

Founded in '88 Compagnie Mulleras is one of the most outstanding dance companies in Europe. Their work Mini@tures is composed of 100 short film clips originally developed for the web, these images are computer-manipulated on screen amongst the flow of abstract and natural images. This interaction is executed with beauty, fluidity and wit as the films flow one to the next. A rare chance to see ground-breaking dance/technology work.

£8, £7 Concs, £6 ICA Members Theatre

**Digital Festival: dance, music, installation**

Institute of Contemporary Arts

**Lars von Trier's blissful Five Obstructions**

**ICA**

UK PREMIERE

**MULLERAS DANCE COMPANY PRESENT MINI@TURES**

MON 10 - THURS 13 NOV, 8PM

Compagnie Mulleras' work Mini@tures is composed of 100 short film clips. Originally developed for the web, these images are computer-manipulated on screen among the flow of abstract and natural images. A rare chance to see ground-breaking dance/technology work.  
£8, £7 CONCS, £6 ICA MEMBERS

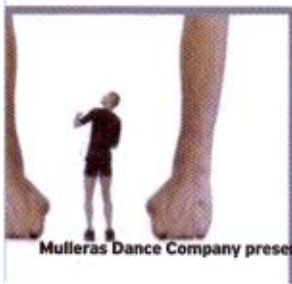
## Performance

# What do you want to do with it?

**'Widen your net...go to the ICA'**

**Nitin Sawhney (ES magazine)**

The Institute of Contemporary Arts is a public playground for presenting challenging work across the arts and for forging innovative ways of thinking about culture.



Mulleras Dance Company presents: Mini@tures, Performance

artshole.co.uk

[ make artshole.co.uk your home page ]

Home

Galleries

Whats On

Contact

nov '03

## LIVE DANCE @ ICA

**UK Premiere: Mulleras Dance Company**

present

**'*mini@tures*'**

**Mon 10 - Thurs 13 Nov, 8pm**



Like the early pioneers of cinema, Compagnie Mulleras revels in the exuberant possibilities of new technology" Los Angeles Times

*"... From the screen to the stage, and vice-versa, the Compagnie Mulleras shifts between the real and the virtual, nourishing an innovative artistic reflection which is resolutely turned towards the future."* Le Monde

Founded in Beziers - France, in 1988 by French dancers/choreographers Magali & Didier Mulleras, **Compagnie Mulleras** is one of the most outstanding dance companies in Europe, with their particular treatment of new technologies and film in relation to contemporary dance.

Following huge critical acclaim from their recent US tour, Compagnie Mulleras make their UK Debut performance with the ground-breaking work '> **mini@tures**> '> .

Mini@tures is composed of 100 short film clips originally developed for the web. Within the live context the five member company dance separately and together - their images being computer-manipulated on screen amongst the flow of abstract and natural images. This interaction is executed with beauty, fluidity and wit as the films flow one to the next.

This is a rare chance to see a ground-breaking piece of dance which has taken the world by storm.

# ANGLETERRE - Londres

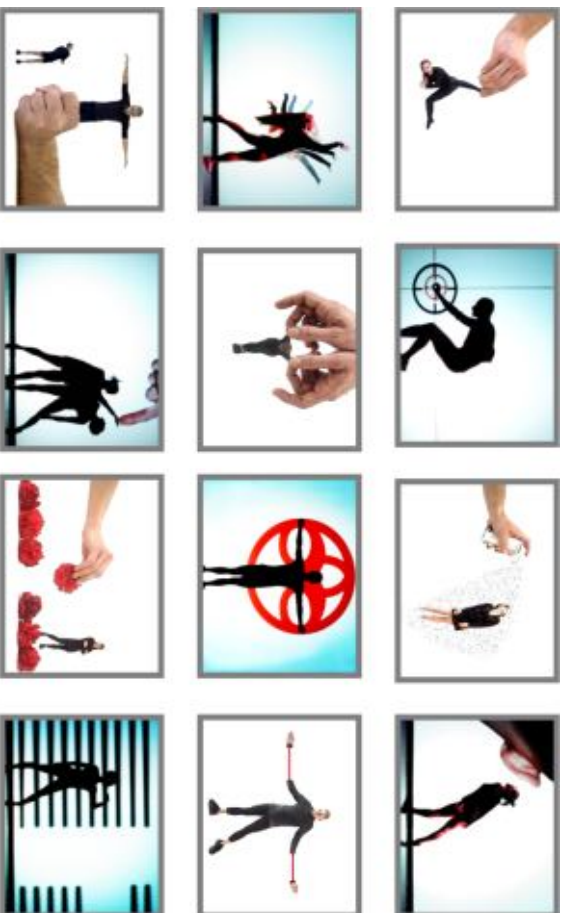
**MULLERAS Dance Company** (France)

## mini@tures

dance - video - multimedia

performances in **LONDON** "UK première" at the ICA

with help of French Embassy



performance dates:

**Mon 10 Nov - Thu 13 Nov** (20:00)

venue:

**ICA Institute of Contemporary Arts**

The Mall, London, SW 1 Tel: 020 7930 3647

(By Tube: Charing Cross)

discover the project on **www.mulleras.com**

Founded in '88, french "**Compagnie Mulleras**" from the city of Béziers - France, is one of the most outstanding dance companies in Europe. Their work **Mini@tures**, first developed as 100 short film clips for the Web **www.mulleras.com** and then re-imagined for the stage, offers dance images computer-manipulated. This interaction is executed with beauty, fluidity and wit. A rare chance to see ground-breaking dance/technology work. Touring worldwide, Cie Mulleras have already presented **mini@tures** in 19 countries, warmly acclaimed by audience and critics for their innovative dance works combined with film and multimedia, created by Magali & Didier Mulleras (choreographers) and Nicolas Grimal (film director, webmaster). After their recent success in Mexico, Los Angeles, Germany and Ukrai, during september '03, this coming at the ICA will be their "UK première".

" Mulleras revels in the exuberant possibilities of new technology... Inventive, joyful...beauty, fluidity and wit of their results... There is a wonderful sens of play and possibility in their work" **Los Angeles Times**

"...in Mulleras-land, for **mini@tures** originally developed for the web, teeny-weeny dancers figures gamely execute all sorts of wee dances, oblivious to the absurdist circumstances that intersect their motion. Even better, in addition to 100 very short films, "mini@tures" has also migrated from the online realm to good, old-fashioned theater stages. On this side of digital divide, four gravity-prone dancers still navigate the caprices of metamorphic, interactive video imagery to shake up and ultimately dislocate our perception of what's real - but on a much grander scale. The result, woven into a seamless evening that has its U.S. debut this week, is mesmerizing." **L.A Weekly**

" With an eye toward the absurdities of everyday life, Cie Mulleras have created a series of small dances that honour life's mythic and fantastic moments with humour and intelligence. **mini@tures** mixes dance, visual arts, video, and theatre, pushing the boundaries between the virtual and the real. The performances—as challenging as they are entertaining—play with perceptions of time and space, allowing technology and dance to inspire each other." **Skirball Center - L.A.**

"... A knowledge blend of dance and images. The fabulous and inventive Cie Mulleras has everything to captivate the audience: it is impressive to see the bodies of the dancers get molded into the image and multimedia!" **Le Télégramme**

"... never seen before ... a visual magic that defies words" **Midi Libre**

Contacts - Compagnie Mulleras: +33 612 30 44 89 mail@mulleras.com

Press - PR: Véronique Molières +33 682 38 91 32 veronique@mulleras.com



## DANCE / MULTIMEDIA

### **MINI@TURES**

Wednesday 12 November (Wed 12/11 & Thu 13/11 8pm)

@ **ICA**, [The Mall, LONDON SW1](#)

It's a digital festival smorgasbord in London this week, at least at the [NFT](#) and ICA. It's not all on screen, as France's **Mulleras Dance Company** demonstrate in the **UK premiere** of **Mini@tures**. Originally conceived as 100 short film clips for the web, the show has now been adapted for the stage. The four dancers interact with computer-manipulated dance images interspersed with a Baraka-esque flow of natural images. The soundtrack took us back to a rave in the early '90s, in the days before technology got really, really serious. The interaction between image and dancer is amazingly precise. Computer-manipulated images of the dancers are very clever -- shrinkage, enlargement, multiplication -- and made the audience giggle (too much serious techno stuff to laugh out loud at the absurdities). The ICA brochure blurb proclaims Mulleras as "one of the most outstanding dance companies in Europe." It's a big claim to live up to. We say "most intriguing" is more accurate. It would be something to see this show at a real rave. Will contemporary dance and time travel combine in the future?

**NB:** [Mini@tures](#) runs until Thu 13/11.





WHAT'S ON ONLINE ART EDUCATION BOOKSHOP MEMBERSHIP BAR/CAFE ABOUT ICA HIRES INITIATIVES MAILING

## WHAT'S ON

SEARCH

GO

USE KEYWORD OR [EXAMPLE] 28 AUG 1972

**Membership:** Join the ICA and enjoy a host of benefits...

AT THE ICA THIS WEEK

SHOW ALL

### Mulleras Dance Company present mini@tures

Performance:

Dates between Mon 10 Nov - Thu 13 Nov 2003.

**'Mulleras revels in the exuberant possibilities of new technology' Los Angeles Times** **'... resolutely turned towards the future' Le Monde**

Founded in '88 Compagnie Mulleras is one of the most outstanding dance companies in Europe. Their work Mini@tures is composed of 100 short film clips originally developed for the web, these images are computer-manipulated on screen amongst the flow of abstract and natural images. This interaction is executed with beauty, fluidity and wit as the films flow one to the next. A rare chance to see ground-breaking dance/technology work.

**Venue(s) :** Theatre (seated).

Mon 10 Nov - Thu 13 Nov 20:00 Theatre (seated)



## london dance.com

### November notes

A selection of performances in November. We are still adding to the November notes so do keep checking back.

You'll find further highlights on our Dance Umbrella pages [Dance Umbrella 2003](#)

### National Ballet of China

*Raise the Red Lantern*

11 - 15 November

Sadler's Wells Theatre

### Martha Graham Dance Company

18 - 22 November

Sadler's Wells

Box office: 020 7863 8000

[info & online booking](#)

A central figure of the modern dance movement, Martha Graham was not only a choreographer but a dramatist. She became the source of inspiration for many artists' contemporary dance forms. The Martha Graham Dance Company reveals the staggering scope and beauty of Graham's work. Over two different programmes the Company brings a repertory that spans eight decades.



### Compagnie Mulleras ( France)

mini@tures

10 - 13 November

ICA Institute of Contemporary Arts

Box office: 020 7930 3647

Founded in '88 Compagnie Mulleras, from Beziers - France, is one of the most outstanding dance companies in Europe. Their work Mini@tures is composed of 100 short film clips originally developed for the web, these images are computer-manipulated on screen amongst the flow of abstract and natural images. This interaction is executed with beauty, fluidity and wit as the films flow one to the next. A rare chance to see ground-breaking dance/technology work.

*'Mulleras revels in the exuberant possibilities of new technology'*

*Los Angeles Times*

*'... resolutely turned towards the future' Le Monde*



# Uma dança de surpresas e mini@turas

*Mini@turas* é uma fusão do movimento com as novas tecnologias que visa o desbravar de caminhos e não a especialização

**GISELA PISSARRA**

O Centro Cultural de Belém recebe este fim-de-semana um projecto fora do comum no âmbito da dança. A companhia de Magali & Didier Mulleras começou a trabalhar no espectáculo *Mini@turas* a partir do momento em que se aperceberam da não existência de dança na Internet, a grande revolução do nosso tempo.

Assim, o projecto desenvolve-se em três fases muito distintas. A primeira prende-se com a criação de 70 videoclips de dança, criados para Internet e CD-ROM, tornados disponíveis com acesso gratuito no endereço da página da companhia - [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com). Didier Mulleras explica que uma das primeiras preocupações foi a acessibilidade. Daí o formato mini e a aposta num fundo de cor única, tendo-se trabalhado progressivamente na complexificação dos clips.

A segunda fase tem a ver com o levar da ideia para cena, onde quatro bailarinos e um grande écran de vídeo interagem, recitando e entendendo os trabalhos para a net. "Nesta coreografia foi muito difi-

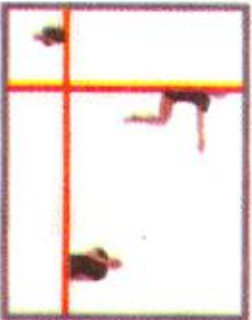
cil perder os nossos vícios", diz o coreógrafo, já no 23.º trabalho. Cada um deles dança com o ecrã e com as imagens que nele vão surgindo, sendo que todo o projecto é pautado pelo humor e pela surpresa.

Numa terceira fase, surgem mais 30 videoclips para juntar aos primeiros 70.

A audiência é convidada a descobrir o trabalho nos computadores, antes ou depois de seguir *Mini@turas* em palco.

Um jogo dançado que brinca coma noção de espaço e tempo e que alarga os limites tradicionais. Mas não sem riscos. A perda da emoção contida no âmbito do movimento e que é passada de determinado corpo para cada uma das diferentes sensibilidades da audiência pode perder-se. "É de facto um risco, porque não é todo o conceito de movimento que é susceptível de ser tratado deste modo", explica o coreógrafo. "No entanto na dança, como em tudo, o risco não são é uma limitação para a criação. Pelo contrário, é uma forma de aprender, evoluir e continuar", acrescenta.

*Mini@turas* é, para os criadores, um projecto que tem sensibilizado os internautas no seu comportamento face à arte. Para resultar "tem que haver uma aparentemente grande simplicidade em tudo o que é apresentado aqui", explica Didier Mulleras. Mas não se sente pioneiro. Antes seguidor de Merce Cunningham ou Steven Spielberg neste caminho.



Estas são algumas das imagens concebidas para a Internet. O alargar da dança aos novos domínios tecnológicos

PORTUGAL

A CAPITAL

PORTUGAL

**DANÇA** *Novas tecnologias em [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com)*

## Mini@turas

**E**m palco quatro bailarinos dançam e brincam com as imagens de si próprios. Uma brincadeira inédita entre a dança, a imagem, a mú-

sica, o video-art e o web-design. Isto é, uma "brincadeira coreográfica" em torno das novas tecnologias, por vezes desconcertante outras vezes cheia de ternura. É esta a pro-

posta pluralista que a Mulleras Dance Company traz até à Festa da Primavera no CCB.

O projecto Mini@turas desenvolve-se em três fases, como se se tratasse de curtas metragens. Na primeira fase temos a "Multimédia e trabalhos de internet" com 70 videoclips de dança criados para a internet e CD-ROM. A segunda parte preenche-se com a actuação ao vivo e interactiva entre quatro bailarinos e um ecrã de

video. A última parte apresenta 30 videoclips de dança. Os coreógrafos franceses Magali e Didier Mulleras apresentam, sem dúvida, um novo conceito de arte. Um conceito livre, sem regras, onde o real e o virtual se misturam e nos trazem uma nova linguagem coreográfica. A palavra "dança" ganha novas interpretações. **SM**

**De 22 a 24 de Março**  
**CCB**





## mini@turas ilusões de um corpo

Quem já teve oportunidade de ver o trabalho da Companhia Montalvo-Hervieu ("Paradis", na Gulbenkian, e "Le Jardin lo Ió Ito Ito", na Culturgest) vai encontrar alguns paralelos no projecto "mini@turas", que Magali e Didier Mulleras estreiam hoje no Centro Cultural de Belém, em Lisboa. Para o músico, encenador e coreógrafo a semelhança é "produto de uma série de correlações naturais", que podem levá-lo a afirmar: "As nossas criações estão relacionadas com as de José Montalvo, como as de Montalvo com Steven Spielberg, como Spielberg com Walt Disney, como todos nós com o universo de Georges Méliés. Todos fazemos parte daquela grande família de adultos que parece disposta a dar tudo para regressar à infância."

"mini@turas", uma obra em que corpo e tecnologia se encontram para criar uma atmosfera ilusória em que, à semelhança de qualquer linguagem coreográfica tradicional, o tempo e o espaço são dois dos principais ingredientes, lança um outro olhar sobre a imagem e a contemporaneidade.

O projecto arrancou em Janeiro de 1997 e, inicialmente, destinava-se a colocar a dança na Internet, dando a todos quantos quisessem livre acesso a 70 video-clips ([www.mulleras.com](http://www.mulleras.com)). "Parecia-nos que os coreógrafos vinham a ignorar o poder da 'net' como meio de divulgação. Por outro lado, queríamos aceitar o desafio de trabalhar o corpo recorrendo a ferramentas tecnológicas."

O que começou por ser um conjunto de video-dança, alargou-se e deu origem a um projecto com três fases distintas (a primeira e a terceira dedicadas ao multimédia e à difusão via Internet, e a segunda destinada a um espectáculo de palco em versão mais "convencional").

"O que se passa no palco é criado de propósito e não uma adaptação do que fizemos na 'net'. Ainda que a lógica se mantenha, o suporte e o contacto com o público têm outra natureza radicalmente diferente", defende

Didier Mulleras, explicando por que razão a relação entre a imagem e o "background", quer no palco, quer na Internet, permanece inalterável. "É tudo uma questão de tamanho. Quando estou em frente do ecrã, no palco, a proporção entre o meu corpo e a imagem projectada, é semelhante à que tenho na 'net'."

Cenários geometrizarantes, mãos gigantes que manipulam os bailarinos como se de bonecos articulados se tratassem, figuras abstractas em aparente interactividade com os corpos reais.

Feito de ilusões "mini@turas" é um espectáculo em que se desafiam os sentidos, entre sequências rápidas e gestos flutuantes.

Para Mulleras, o que está em jogo não é um novo conceito de corpo, nem uma linguagem coreográfica pioneira. "Pioneiros são nomes como Merce Cunningham, que há já 30 anos decidiu que queria trabalhar com os mais modernos dispositivos, criando um universo com uma marca inigualável. Nós só queremos mostrar que o real pode, a todo o momento, se alterado pela tecnologia."

Sem qualquer relação visível entre si, as 20 sequências que compõem a estrutura de "mini@turas" são o resultado de um vasto processo que não se desvenda porque, tal como na magia, "um truque não se pode explicar". Entre a ideia do tempo, inerente à informatização e à própria Internet, e uma noção de espaço presa à memória, fica um corpo limitado que a tecnologia pode ajudar a redescobrir. "mini@turas" torna essa viagem possível. **Lucinda Canelas**

### "MINI@TURAS"

Coreografia e encenação de Magali e Didier Mulleras. Com video, cenografia luzes, infografia e multimédia de Nicolás Grimal. Os bailarinos são Severino Prunera, Elizabeth Nicol, Magali Viguiet-Mulleras e Didier Mulleras.

LISBOA Pequeno Auditório do Centro Cultural de Belém, Pr. do Império. De hoje a domingo. Hoje, às 17h; amanhã, às 18h30; dum., às 17h30 e 18h. Tel.: 217612444. Bilhetes a 2,5 euros. No dom. a entrada é livre.

# HOJE

## Conhecer George Astalos

A Companhia de Teatro de Braga apresenta, hoje, a peça "Uma Oração a Mais", do autor romeno George Astalos. A encenação é de Rui Madeira e Waldemar de Sousa.

"Uma oração a mais", pela Companhia de Teatro de Braga. Espaço Alternativo PT, em BRAGA. As 18h00. Até amanhã.



PORTUGAL

## "Miniaturas" em Viseu

Brincar com as imagens e criar ilusões do corpo, através de uma viagem que parte do virtual para o real e vice-versa, é a proposta da Companhia Magali & Didier Mulleras, que hoje e amanhã atua no Teatro Viriato, em Viseu. "Miniaturas" é o primeiro projeto coreográfico pensado para a Internet e traduz-se numa fusão da nova dança, música eletrónica (composta por Didier Mulleras), vídeo e "web design".

O bailarino e coreógrafo Didier Mulleras explica como surgiu o espectáculo: "Queríamos experimentar e explorar coisas novas, por isso decidimos recriar em cima do palco as imagens e os 'clips' que as pessoas vêem na Internet". Mas em palco a alta tecnologia fica de fora, aí é tudo manual. "O espectáculo há apenas um grande cenário de vídeo e quatro bailarinos que dançam com as imagens que passam", esclarece. O écran assume o papel de quinto bailarino em palco. "É como se fosse um ser humano, porque ele está sempre lá, com as imagens", explica o coreógrafo.

O espectáculo destina-se a pessoas de todas as idades, mas Didier Mulleras destaca o especial fascínio que exerce sobre as crianças: "Descobrimos com alguma surpresa que os bebés e as crianças ficam pregados a olhar para o palco, talvez por causa das miniaturas das pessoas e das imagens".

A par do espectáculo em palco, o público pode ainda descobrir o trabalho da companhia através de uma exposição multimédia, no "foyer" do Teatro Viriato. "As pessoas podem ver o início do projecto. Há pessoas que preferem o espectáculo, mas há também as que preferem ver o suporte multimédia", diz Didier Mulleras. ■



**MINI@TURES**

abre Festival da Fábrica  
no Helena Sá e Costa



# VISÃO

Nº 482 • 29 MAIO A 5 JUNHO 2002 • PORTUGAL €2,50

**Dança**

## Mini@tures.com

Espectáculo entre o real e o virtual  
abre Festival da Fábrica

S.S.O.

Um ecrã branco, duas linhas vermelhas, uma luz azul e quatro bailarinos. É neste cenário que a genial Companhia Mulleras revela um projecto transversal de fusão entre universos distintos. Sob a forma de micro-metragens explora-se um universo gráfico e lúdico, pleno de poesia, ternura e delírio. Uma troca inédita entre a dança e a imagem, o ecrã e o palco, numa viagem permanente entre o real e o virtual, que mergulha o público numa nova linguagem coreográfica.



Em palco desenham-se movimentos formais, de grande sensualidade, que evoluem "contra" um ecrã. No entanto, o movimento permanece formal do ponto de vista técnico, permitindo a interacção das coreografias com as imagens projectadas. *Mini@tures* protagoniza a descoberta de novos territórios artísticos, ligados à multimédia, revelando diferentes espaços de criação. Verdadeiros investigadores em matéria de dança e novas tecnologias, Didier e Magali Mulleras criaram *Mini@tures* para a internet e para o palco, em paralelo. O espectáculo abre Festival da Fábrica, a decorrer na cidade do Porto até 9 de Junho, cuja temática é uma nova "cultura europeia" que resulta da interligação entre os países do velho continente.

### Festival da Fábrica 2002

#### ► Mini@tures

*Direcção/Correografia: Magali, Didier Mulleras; Vídeo: Nicolas Grimal; Produção: Théâtre de Béziers, Théâtre de Grasse; 31 Mai, Sex 21h30, 1 Jun Sáb 16h; Teatro Viriato, Lg. Monzinho de Albuquerque v'seu ☎ 232 480 110 ☎ 232 480 119. Entrada: €5 a €10; Estud/<25 anos/3.ª Idade 50%, <12 anos grátis; 5 Jun, Qua 21h30; Teatro Helena Sá e Costa, ESMAE, Rampa da Escola Normal, 43 Porto ☎ 22 518 9982. Entrada: €10; Estud/<25 anos/3.ª Idade €5, <12 anos €3,50*

PORTUGAL  
critique du spectacle

PORTO RECEBE DANÇA CONTEMPORÂNEA ATÉ AO PRÓXIMO DOMINGO

# A Europa é o mote da quarta edição do Festival da Fábrica

"Miri@turas", pela Companhia Mulheras, abre hoje o certame no Teatro Helena Sá e Costa

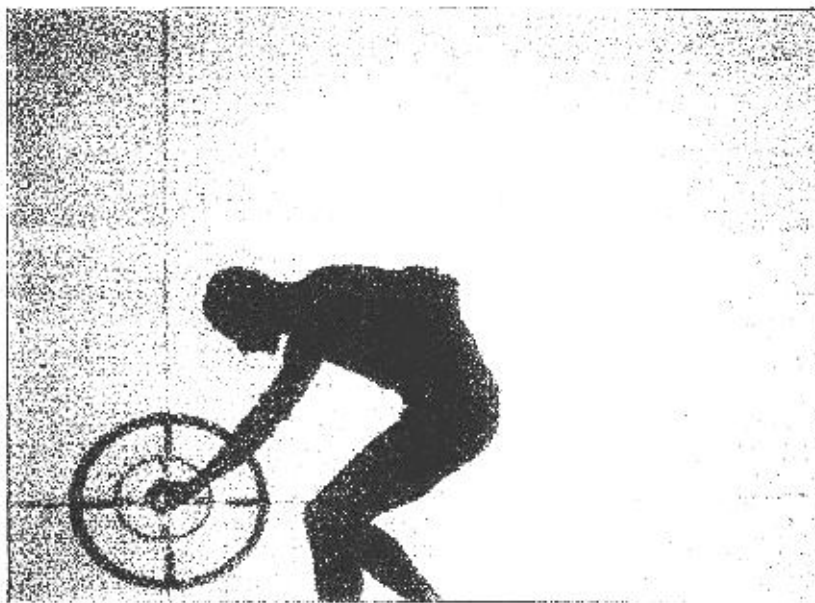
PORTUGAL  
critique du spectacle

LUISA KASHIMBU

Na sua quarta edição, o Festival da Fábrica vai acolher obras de dança da Europa. Este continente, tanto política e economicamente, caracteriza-se pela diversidade de culturas. O festival de dança contemporânea pretende mostrar que, apesar das diferenças, que também existem, os diversos povos podem contribuir para a sua própria identidade cultural. A "Transculturalidade" é assim o tema do certame que se realiza no Teatro Helena Sá e Costa (19h30 - 21,30 horas) com "Miri@turas", pela companhia Mulheras.

Durante o ano, duas séries de apresentações trabalham de diferentes maneiras com temas que atravessam a Educação e as Artes e que exigem artífices diversos, explorando a sua identidade que resulta de múltiplas "culturas" em que estão inseridos.

O primeiro espectáculo, "Miri@turas", coreografado por Magali e Didier Mulleras, reflecte a multidisciplinaridade artística da companhia francesa. Esta não se trata simplesmente de um espectáculo de palco. É antes um projecto que se desenvolve em três fases: duas consistem na performance "ex vivo" de dança criada para a Internet, e para o vídeo e o filme, e culminam através de uma performance vi-



Diferentes coreógrafos europeus apresentam as várias vertentes de dança contemporânea



No festival, vão surgir momentos de grande beleza estética

**"Miri@turas" reflecte a multidisciplinaridade artística da companhia de Magali e Didier Mulleras**

ve, a que será possível ver durante o ano.

De salientar aqui a articulação entre a estética da dança e das artes visuais, da multimédia. Em cena, quatro bailarines dançam enquanto brincado com as imagens e as próprias imagens de vídeo. No fim, este momento estende-se ao público, que também poderá participar nestes momentos através de fotografias.

Assim, o festival prossegue com uma espectáculo concebido para as crianças. Usando a linguagem multimédia e a linguagem do público, o festival apresenta para uma faixa etária e jovem com a apresentação pela companhia La Marmite "Le

Quel Que Est-ce?". O programa de portugalês de dança, que se apresenta com os elementos de adaptação, a duração de cada sessão do público, o lugar de encontro com o insólito, e o momento. A sessão decorre no Teatro da Mirandisa, às 11 e às 15 horas.

**"Curtas Mix" é uma selecção de trabalhos curtos de criadores portugueses de diferentes áreas**

A origem do espectáculo exterior apresenta no dia 7 (19h30) com "Miri@turas" coreografia de Magali Asthoff e "Introspecto" de Sara Martins, respectivamente.

O festival também vai ter o lado "diário" com a segunda edição do programa "Curtas Mix". Esta iniciativa é uma selecção de trabalhos curtos (a maioria em vídeo) de criadores portugueses de diferentes áreas, que usam o movimento como meio de expressão. "Um Certo Destino" do grupo Cénia Claudiu; "A Mesa" (de Pedro Carvalho); "Next Art" do Teatro de Deuses; "O Projeto" (Nuno Aires); sendo apresentada a partir da sessão que começa às 21,30 horas no THS.



LISBONNE - PORTUGAL / 3 janvier 2002

## Mover a Dança

Quinta-feira, 3 Janeiro, 02

mini@tures é o primeiro projecto de coreografias especificamente pensadas para a Internet, iniciado em 1998 pela companhia de dança Mulleras.

Pensar dança em mini@tures é antes de mais pensar sobre a ideia da temporalidade da Internet, e na noção de um espaço condicionado pela memória e pelas novas possibilidades criadas com o desenvolvimento das novas tecnologias de informação.

mini@tures orienta-se para trabalhos curtos e directamente adaptados ao seu suporte de leitura e à própria dinâmica da Internet. São micro-metragens que pretendem cruzar o movimento e a imagem com as novas tecnologias tendo em vista inicialmente o espaço de network da Net, e sendo eventualmente depois traduzidas para performances no mundo real, e para mostras em suportes multimedia.

O princípio em que se baseia é um de ida e volta do real ao virtual, trabalhado em 3 fases: investigação, reflexão e acção e produção.

Na fase de investigação o ponto de partida foi a adaptação às novas possibilidades e limitações acessíveis a todos devido ao desenvolvimento tecnológico e a sua exploração jogando com técnicas digitais de montagem, efeitos especiais, codificações e a sua implementação na Internet. Já na segunda fase, de reflexão, o desafio foi o de explorar as novas sensações gestuais que se podem criar a partir da reprodução física das imagens virtuais e das suas alterações espaciais e temporais sem as restrições impostas ao corpo físico. A fase 3 é a de produção das micro-metragens para a Net.

mini@tures é um projecto nómada que se assumirá pontualmente frente a um público física ou virtualmente presente. O objectivo é continuar a explorar as novas potencialidades oferecidas ao movimento do corpo através do seu cruzamento com as novas tecnologias, permitindo o reposicionamento na realidade contemporânea da forma cultural até agora limitada ao conceito de "Dança".

Mais informações em [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com)

DANÇA

## Corpos de carne e osso sobre um cenário virtual

Magali e Didier Mulleras apresentam «mini@turas» no CCB, um projecto que começou na Internet e passou para o palco

M. J. C.

O espectáculo começa em frente do computador. Não é preciso comprar bilhete, basta clicar [www.mulleras.com](http://www.mulleras.com) e entrar no mundo em miniatura proposto

pelos coreógrafos franceses Magali e Didier Mulleras. Corpos em tamanho reduzido surgem no

ecrã, «pós-produzidos» por Nicolas Grimal, que lhes adicionou cenários e efeitos espectais, transformando uma simples coreografia num *clip*. Depois, entramos no Pequeno Auditório do Centro Cultural de Belem (Lisboa) para ver ao vivo estas *mini@turas*.

«O que está em palco não é exactamente o mesmo que vemos nos *clips*», avisa Didier Mulleras.

O projecto *mini@turas* começou em 1998, tentando fundir dança, música, vídeo-arte e *web-design*. A princípio, era apenas visível na Internet mas, a partir de 2000, os coreógrafos atreveram-se no palco, tentando «não fazer uma simulação adaptada» mas «re-criar» todo o espectáculo, «fazer algo novo» e «ir mais alem». Quatro bailarinos dançam com as ima-

gens projectadas («com» e não apenas «em frente»), recitando o humor e as emoções já antes experimentadas mas, agora, em tempo real – com um factor de «risco» que só existe num espectáculo ao vivo. Porque os corpos não são tão previsíveis quanto os computadores...

Os *clips* e o espectáculo estão, desde então, em digressão, ofere-

cendo ao público a oportunidade de ver e comparar a dança virtual e a dança em três dimensões. Tal como acontece no CCB, onde os computadores vão estar disponíveis, antes e depois dos espectáculos que acontecem hoje (11.00), amanhã (18.30) e domingo (12.30 e 18.00). «Quem vê *mini@turas* nunca mais esquece», garante Didier Mulleras.

PORTUGAL

**DIAS 22, 23 E 24 DE MARÇO DE 2002**

**22 ÀS 11H00, 23 ÀS 18H30**

**24 ÀS 12H30 E 18H00\***

**CENTRO CULTURAL DE BELÉM  
PEQUENO AUDITÓRIO**

# Mini@turas

## MULLERAS DANCE COMPANY

**Coreografia e encenação**  
MAGALI E DIDIER MULLERAS

**Cenografia, luzes**  
NICOLAS GRIMAL

**Música original**  
DIDIER MULLERAS

**Bailarinos**  
SEVERINE PRUNERA  
ELIZABETH NICOL  
MAGALI VIGUIER-MULLERAS  
DIDIER MULLERAS

**Video, infografia e multimédia**  
NICOLAS GRIMAL

**Promoção, Imprensa**  
VÉRONIQUE MOLIÈRES

**Co-produção**  
THÉÂTRE DE BÉZIERS, THÉÂTRE DE GRASSE

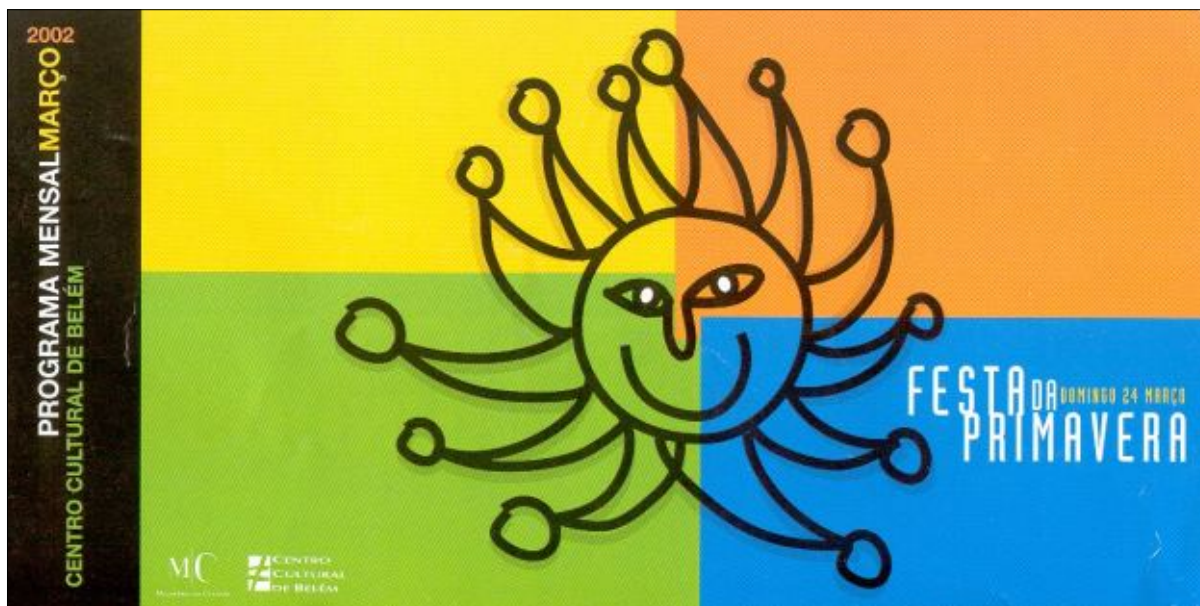
**Com o apoio**  
AFAA - ASSOCIATION FRANÇAISE D'ACTION ARTISTIQUE - MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
ET DU SERVICE CULTUREL DE L'AMBASSADE DE FRANCE EN PORTUGAL  
MINISTÈRE DE LA CULTURE - DRAC L.P.  
CONSEIL GÉNÉRAL DE L'HÉRAULT  
RÉGION LANGUEDOC-ROUSSILLON  
TÉLÉRAMA  
ONDA



DURAÇÃO APROX. 45M  
S/ INTERVALO

\* ESPECTÁCULOS  
INTEGRADOS  
NA FESTA DA PRIMAVERA  
ENTRADA LIVRE





DIAS 22 | 23 | 24 | SEXTA A DOMINGO | DIA 22 ÀS 11H30 | DIA 23 18H30 | DIA 24 ÀS 12H30 E 18H00 (espectáculos integrados na Festa da Primavera) | PEQUENO AUDITÓRIO | DURAÇÃO APROX. 45M S/ INTERVALO



Coreografia e encenação  
MAGALI E DIDIER MULLERAS

**Mini@turas**

**MULLERAS DANCE COMPANY**

**Coreografia, luzes**  
NICOLAS GRIMAL  
**Música original**  
DIDIER MULLERAS  
**Balancos**  
SEVERINE PRUNERA  
ELIZABETH NICOL  
MAGALI VIGUIER-MULLERAS  
DIDIER MULLERAS  
**Vídeo, infografia e multimédia**  
NICOLAS GRIMAL  
**Co-produção**  
Théâtre de Béziers, Théâtre de Grasse  
Com o apoio Ministère de la Culture - DRAC LR,  
Conseil Général de l'Érauut, Région Languedoc-  
Roussillon, Télérama, ONDA



É um projecto coreográfico em torno das novas tecnologias. Uma fusão entre a dança, a música, o vídeo-art e o web-design.  
Em cena, quatro bailarinos dançam brincando com as imagens de si próprios.

Uma troca inédita entre a dança e a imagem, entre o espectáculo vivo e a multimédia. Por vezes desconcertante, por vezes traquina e cheia de ternura.

Nos dias 22 e 23 no início e no final dos espectáculos o público é convidado a brincar em computadores e a entrar no mundo de sonho da Mulleras Dance Company.

Apoio



PREÇOS DIAS 22 e 23 2,50€ | DIA 24 entrada livre | PARA TODO O PÚBLICO

28



É um projecto coreográfico em torno das novas tecnologias. Uma fusão entre a dança, a música, o vídeo-art e o web-design

dança e multimédia

29

PORTUGAL

## euronoticiasCultura

### Dança

Compagnie Mulleras em tournée

### Coreo-grafismo @ Portugal

A companhia de bailado contemporâneo francesa, Compagnie Mulleras, vai fazer um périplo por Lisboa, Viseu e Porto, para apresentar seu projecto "Mini@tures". Num universo que funde a dança com as novas tecnologias, os bailarinos fazem uma viagem de eterno retorno entre a dança real e os territórios virtuais.



o

Este projecto foi criado em 1998, pelos coreógrafos Didier e Magali Mulleras, juntamente com o encenador e webmaster Nicolas Grimal. Didier Mulleras afirma que este projecto "levou-me a questionar as minhas certezas, hábitos e ideias. Esta aventura trouxe-me tanto quanto uma criação ao vivo com dançarinos da companhia".

Da combinação dos elementos da dança contemporânea com a música electrónica, instalações vídeo e web-design, nasce um projecto de exploração coreográfica num pano de fundo multimédia.

O "Mini@tures" explora ludicamente a virtualidade da imaginação e a realidade do corpo, fazendo convergir os vectores de tempo/espaco na criação de novas dimensões oníricas da arte digital. Sob a ideia de transformar a internet num palco, o projecto é composto por três fases, que se desenrolam nos dois tipos de suporte: na web (ou em CD) e em palco.

Cerca de 100 videoclips disponíveis online ou em CD complementam a performance de quatro bailarinos que reinterpretem os trabalhos gravados, interagindo com o público. O site, que prima pelo seu design minimalista e dinâmico, contém duas vertentes dedicadas às miniaturas de dança na net, pequenas micro-metragens, graficamente manipuladas e às encenações em palco.

Datas:

Lisboa - 22 a 24 de Março  
Centro Cultural de Belém  
Viseu - 31 de Maio e 1 de Junho  
Teatro Viriato  
PORTO - 5 de Junho  
Teatro Helena Sá e Costa

[www.mulleras.com](http://www.mulleras.com)

PORTUGAL



**MULLERAS DANCE COMPANY: DANÇA E NOVAS TECNOLOGIAS NO CCB**



"Mini@turas" é o título da peça que a Mulleras Dance Company traz até ao pequeno auditório do Centro Cultural de Belém. No dia 22 de Março, o espectáculo é às 11h00, no dia 23 é às 18h30, e no dia 24 de Março, domingo, há apresentação dupla, às 12h30 e às 18h00, com entrada livre por os espectáculos estarem integrados na Festa da Primavera.

Com coreografia e encenação de Magali e Didier Mulleras, este é um espectáculo que faz uso das novas tecnologias, num cruzamento entre a dança, a música, a vídeo-art e o web-design.

Apresentado como sendo a fase 2 de um projecto composto por três fases, sendo a primeira e a terceira desenvolvida na Internet – constando de vídeo-clips de dança e cd-roms – e a segunda, que se apresenta no Centro Cultural de Belém, coloca quatro bailarinos em palco e um ecrã de vídeo, elementos que vão estabelecer um diálogo entre o que ocorre ao vivo e o que é apresentado em vídeo, que “recria e estende os trabalhos de Internet”.

A companhia Mulleras foi criada em 1988, em Béziers, no sul de França. A proposta de objectos artísticos que promovem o cruzamento de diversas linguagens está também patente na página da [Internet](#) que criaram em 1998 e que disponibiliza as fases 1 e 3 deste projecto que se apresenta no CCB.

"Mini@turas" é descrito como “uma viagem que vai do real ao virtual, da multimédia ao palco, onde a dança joga com as novas tecnologias. Uma fusão da nova dança, música electrónica, vídeos e web-design.” Apresentado segundo um formato de micro-metragens, em que “o movimento se abre a novos caminhos (Internet & multimédia) para voltar pontualmente ao palco, alimentado por estes novos atributos”.

O espectáculo pode ser visto nos dias 22, 23 e 24 de Março, no pequeno auditório do Centro Cultural de Belém, mas a Mulleras Dance Company regressa a Portugal no dia 31 de Maio e 01 de Junho para apresentar o espectáculo no Teatro Viriato, em Viseu, e no dia 05 de Junho apresenta-se no Porto, no âmbito do Festival da Fábrica.

## LISBONNE - PORTUGAL

9 Janvier 2002

PORTUGAL

### CENTRO CULTURAL DE BELEM

CCB - Programação 2002: da primeira à sétima arte

#### DANÇA 2002

Para este ano, a programadora Luísa Taveira destaca três projectos da "casa": *By-Bass*, co-produção com a Tanzfabrik Berlin e o Centro-Coreográfico de Montemor-o-Velho (Março); *Box Nova*, espaço oferecido a novos coreógrafos para as suas criações (todos os meses, a partir de Setembro); e *Invenções*, projecto que reúne seis compositores e seis coreógrafos convidados a formar duplas de criação (Outubro)

As presenças portuguesas não se ficam por aqui: Olga Roriz e o espectáculo *Não Destruam os Mal-Me-Queres* abrem, no último dia de Janeiro, a programação na área da dança; Paulo Ribeiro apresenta uma nova criação (Outubro); Rui Horta mostra que *Os Homens Não Choram* (Novembro) e a Companhia Nacional de Bailado apresenta-se em Dezembro. Como de costume, o CCB associa-se ao Danças da Cidade.

Os estrangeiros não ficam esquecidos. Para ver, já em Fereveiro, o divertido Ballets Trockadero de Monte Carlo (*na foto*), a **Mulleras Dance Company** e as suas **Miniaturas** (Março), o Het Nationale Ballet (Maio), Les Ballets C. de la B., que trazem um *Lac des Singes* (Setembro), e um solo de Dominique Boivin (Outubro).

PAULA LOBO E MARIA JOÃO CAETANO

# Diario Economico - 22/03/02

PORTUGAL

## DANÇA

### Entre o real e o virtual



QUANDO A INTERNET era ainda uma criança pequena, a companhia francesa Mulleras Dance Company decidiu criar um espectáculo de dança para este novo medium. Trata-se de «Mini@turas», um projecto que foi desenvolvido ao longo dos últimos quatro anos e que agora chega a Portugal. Quatro bailarinos, em palco, dançam tendo como pano de fundo um grande ecrã, onde uma série de vídeo-clips se vão sucedendo. «O bailarino interage com as imagens», explica Didier Mulleras, coreógrafo e bailarino mentor do projecto, em conjunto com a também coreógrafa Magali Viguier-Mulleras e com o cenógrafo e responsável pelo vídeo e multimédia, Nicolas Grimal. Trata-se de um espectáculo pioneiro que proporciona uma viagem que vai do real ao virtual.

#### MINI@TURAS

Pequeno Auditório do CCB. Hoje às 11h30 e amanhã às 18h30. Dia 24 às 12h30 e 18h00. Entradas a 2,5 euros. Dia 24 a entrada é gratuita, por o espectáculo estar incluído na Festa da Primavera

## MÚSICA

### Noites de verão na Primavera

BARBARA HENDRICKS é um nome incontornável da cena lírica norte-americana nas últimas três décadas. Soprano com currículo nos teatros de ópera de todo o mundo, os recitais vão ganhando cada vez maior peso na sua carreira. O repertório francês tem preenchido muitos desses programas, como acontece no espectáculo que Hendricks traz a Lisboa, que abre com «Les Nuits d'été», obra-prima de Berlioz. Seguem-se Ravel («Pavane pour une infante défunte») e Boulez («Dérive I»). A completar o serão, será interpretado «Notturmo», obra para guitarra e pequena orquestra do compositor contemporâneo italiano Fabio Vacchi, com o solista Massimo Scattolini. A Orquestra Sinfónica Portuguesa será dirigida pelo maestro José Ramón Encinar.

#### BARBARA HENDRICKS

Centro Cultural de Belém, dias 23 e 25 de Março, às 21h00. Bilhetes entre 9,98 euros e 34,92 euros





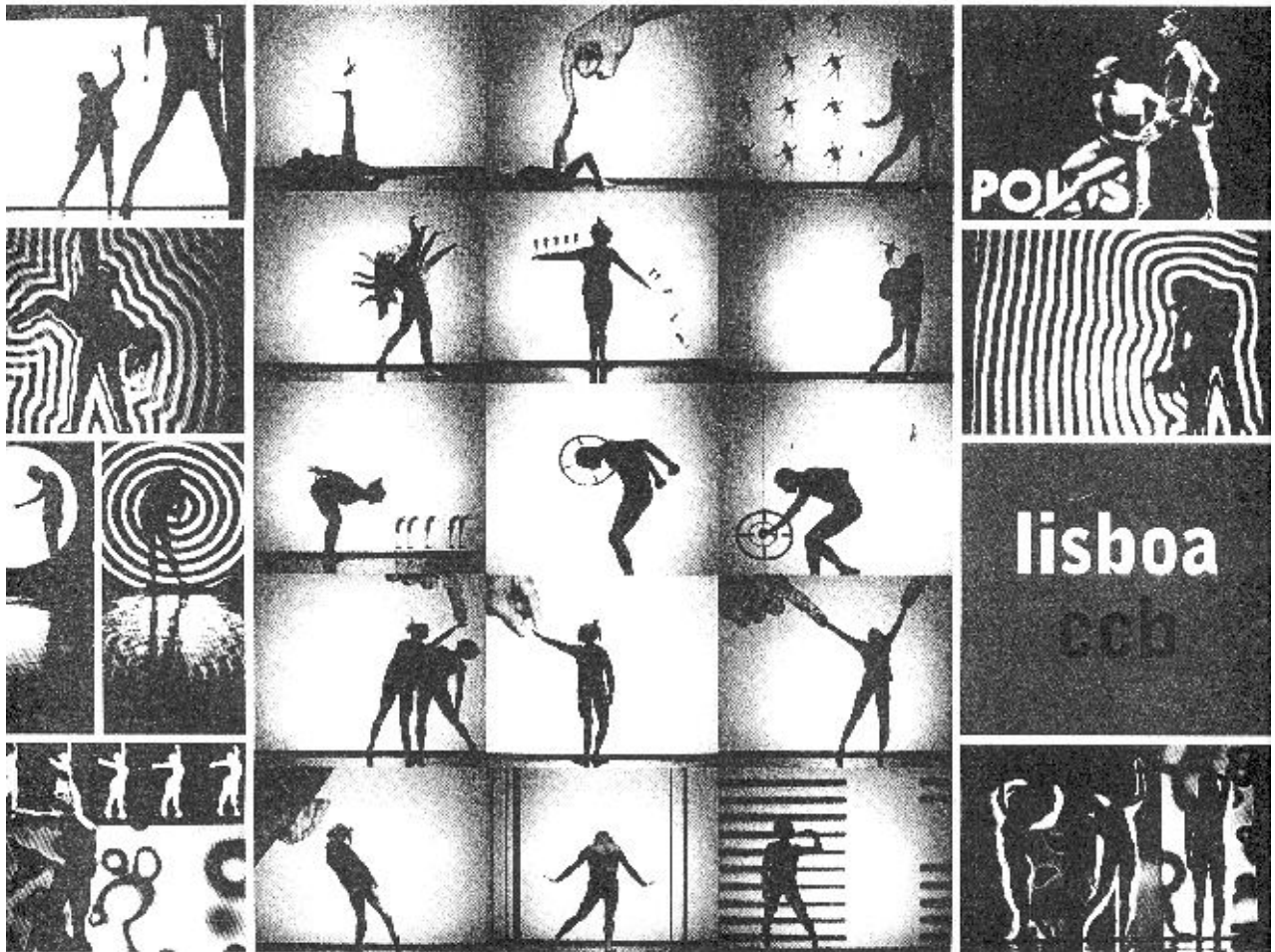
## CCB CELEBRAÇÃO DA PRIMAVERA

**Grandiosa. É o mínimo que se pode dizer da festa que o Centro Cultural de Belém está a preparar para o dia 24 deste mês para celebrar o seu 9º ano de vida e a chegada da Primavera. São 120 artistas convidados para participar em múltiplos espectáculos a decorrer em simultâneo em todos os espaços daquele centro de cultura. Exposições, música, dança, teatro, oficinas... Tudo num só dia.**

A edição 2002 da Festa da Primavera foi programada para acolher todo o tipo de público. A marinha é dedicada, sobretudo, aos mais pequenos. O destaque vai para a peça "Hans e Gretel", de A Companhia Filarmónica "Os Formigos, Inc.", para Associação. Dizerem que os Formigos vão dar um espectáculo a partir de contos de fadas das culturas. Da Tailândia há um, para resenhar de sua atualidade, mesmo o canção que não se vê. A Molenis Dance Company (Fungai) oferece uma viagem completa entre mares, rios, rumbos, malícia, simulação, a dança de uma dança mística que passa pela web, um rio, e chega até chegar ao palco. Chama-se "Viana das" e está agendada para o Pequeno Auditório às 12,30 e às 14 horas. Na ténica, haverá "Dale", pela Orquestra da cidade e no Grande Auditório, um concerto de Música Clássica pela Orquestra Sinfónica Portuguesa. Ao ar livre será servido um "Banquete das Artes", haverá um "Mercado das

Hores" (e não fosse esta uma festa da Primavera, uma aula de Tai Chi Chuan, junto ao Jardim das Águas, marionetas, música dos anos 40, pela banda Band Romântica, os computadores Nano Robot, entre os, o Clube de Dança vai dar o destaque para "As Flores do Me ajá", teatro de Garagem, um espectáculo sobre o medo de crescer. Ainda um ciclo cómico em dia de Bejaça, através de música e jogos em teatro "Mega Cão", de Maria Remas que quer saber "Porquê é que não há Países do Mundo, quando todos os países que não estão comungam a terra?". Para quem não quer o dia da cidade, a tarde há uma oficina para o programa a fim de seleccionar as expectativas que não quer perder. Todos estão convidados a participar no encerramento da festa, que a organização promete ter fantástico. Érs entregue a um rio de música, vindo de Fanga, que se movimenta sozinho e que lança fogo de artifício como des suas melodias. It

PORTUGAL



# fabbricaeuropa

## Progetti Toscani Associati

al grido, al boato eclatante e necessario: un suono dalle viscere, proiettato oltre il corpo. Nella seconda parte ci muoviamo nella gioia, presenze devianti e solitarie con natura morta di contrappunto. Brevi monologhi danzati che evadono il senso del gruppo e le geometrie pressanti, ricreando una vivibilità dello spazio e una fragilità di confini. La terza parte indaga la dimensione dello spazio partendo dalla cecità: graffio, schiaffo e cicatrice. Articolazioni del corpo che si dispongono nello spazio immerso in stati d'inquietudine e di presenza, alla ricerca di un abbraccio complice.

**25 maggio ore 21**

Compagnia di Danza Enzo Cosimi

### Hallo Kitty!

(Giapponeseria in 3 quadri, un inizio e una fine)

Regia, coreografia, colonna sonora

Enzo Cosimi

progetto visivo

Aldo Tilocca e Enzo Cosimi,

musiche Ikeda Ryoji, Alva Noto,

Michael Rusemberg

video Enzo Cosimi e Aldo Tilocca

(realizzazione Roberto Carotenuto)

disegno luci Luca Storaci

interpreti Corinna Anastasio,

Elisabetta di Terlizzi, Paola Lattanti,

Ivana Petito, Mara Smaldone.

Il lavoro è stato pensato solamente per interpreti femminili, con uno sguardo al mito nipponico come a un laboratorio del futuro in grado di offrire fascino ed energia all'immaginario contemporaneo. La "giapponesità" come cornice di un vacillamento, di un'instabilità mentale dentro un paesaggio abitato da corpi erotici, capaci di distacco e tensione. Lo spettacolo si ispira al Giappone contemporaneo: il riferimento incrociato è "La casa delle belle addormentate", un racconto di Yasunari Kawabata. Primo spettacolo del progetto "L'animale quasi pazzo - 3 creazioni sulla mutazione".

**14 maggio ore 22.30**

Compagnia Wee Sudden

### A saddle unexpected faint

Coreografie Francesco Scavetta  
danzatori

Gry Kipperberg e Francesco Scavetta

**21 maggio ore 21.30**

Cie Magali & Didier Mulleras

### Miniatures - Phase 2

Coreografie e messa in scena

Magali e Didier Mulleras

video, computer grafica e multimedia

Nicolas Grimal

musiche Didier Mulleras

scenografia e luci Nicolas Grimal

danzatori Severine Prunera,

Elizabeth Nicol, Magali Mulleras,

Didier Mulleras,

coproduzione Théâtre de Béziers -

Théâtre de Grasse con il sostegno

di Ville de Béziers/Conseil Général

de l'Hérault/Région Languedoc-

Roussillon/Ministère de la Culture -

DRAC L.R./AFAVONDA/VTélérama.

Prima nazionale

"Miniatures" è un progetto coreografico in movimento, una fusione e una interazione d'universi distinti: spettacoli viventi, musiche elettroniche, video art, web design. La danza presentata in "micro-metraggi" si muove verso il virtuale, da Internet ai cd-rom, per ritornare poi sulla scena nutrita di questi apporti, un viaggio evolutivo alla scoperta di un nuovo spazio-tempo di creazione.

Il progetto è un work in progress intorno al tema della danza in rapporto alle nuove tecnologie di immagine e comunicazione. Articolato a lungo termine, per quattro anni, fu sviluppato in tre fasi. La prima con la creazione di video multimediali, la seconda con performance sulla scena e la terza con un ri-



torno alla multimedialità. 100 brevi clips portati sul web e su cd-rom per un lavoro in movimento costante.

**26 maggio ore 21**

3/31 maggio 2002

Stazione Leopolda

Firenze

DANZA

live | workshop | incontri

maggio 02.5

## 2000 appuntamenti in Italia e nel mondo @agenda



**IN MINIATURA.** Vari momenti dello spettacolo di danza della compagnia Magali & Didier Malferon: "Miniatury", la scena alla Stazione Leopolda il 21/5.



**FABBRICA EUROPA**  
a Firenze, musica, danza, teatro. Un festival di ricerca  
a pag. 148



**MÉDÉE MATÉRIAL**  
di Euripide  
Firenze, Stazione Leopolda © 055 2480915. Dal 9 al 10 maggio nell'ambito del Festival Fabbbrica Europa. Biglietti da definire. Nella foto: il regista Vassiliev.

Tragedia delle tragedie oggi più che mai d'attualità visto che la protagonista è una madre che uccide i suoi figli. La regia è di **Anatoli Vassiliev**, un maestro. Da segnalare in questo interessante festival anche la presenza del belga Jan Fabre e due spettacoli firmati da Roberto Bacci.

Medea è la **crudele maga** della Colchide, la "barbara" da cui diffidare o la donna tradita da tutto e da tutti che uccide i suoi figli per punire il feditrigo Glauco? Sarà interessante scoprire il punto di vista del russo Vassiliev, un tempo di essa sulle nostre scene, al quale dobbiamo alcuni fra i più emozionanti spettacoli degli anni '90.



### LINGUAGGI D'EUROPA

La coniugazione contemporanea dei linguaggi impronta il programma di Fabbbrica Europa, il festival fiorentino che si svolge dal 3 al 31/5 alla Stazione Leopolda. Tra i protagonisti, il gruppo inglese multimediale Station Opera House (nella foto *Mare's Nest*), Anatoli Vassiliev (vedi tabellone prosa), Jan Fabre, Pontedera Teatro. Per la sezione musica Carl Craig, Howie B, Ravi Coltrane. Il parto delle nuvole pesanti. Nella ricca sezione danza spiccano i nomi di Susanne Linke e Reinhild Hoffmann. Info © 055 2480915, [www.fabbricaineuropa.net](http://www.fabbricaineuropa.net).

Stazioni  
e Festival  
**Fabbbrica Europa**  
Firenze  
Stazione Leopolda

Il Festival con "Mare's Nest" di Station Opera House, il gruppo inglese multimediale, e con Howie B, Ravi Coltrane, Carl Craig, Jan Fabre, Pontedera Teatro, Anatoli Vassiliev. Info: 055 2480915, [www.fabbricaineuropa.net](http://www.fabbricaineuropa.net).  
Biglietti al prezzo di uno per tutti gli spettacoli del Festival.

colophon
in edicola
eventi
interviste
mouse di mediateca
tutorial
tecnologie
archivio
abbonamento
stramboware
links & news
scrittura mutante

Videodocumentazione della tecnica di animazione utilizzata e uno speciale sul **Festival Internazionale di Animazione di Annecy** saranno disponibili su **Computer & Internet N. 20**, in edicola a partire da Ot

mini@tures

Di Giulia Bertini

## Il movimento della danza tra Reale e Virtuale

Non saprei descriverlo altrimenti se non come "progetto coreografico in movimento": mini@tures è un percorso in tre fasi che unisce danza e nuove tecnologie in una interazione continua che si caratterizza come un ripetuto tragitto andata e ritorno tra Reale e Virtuale.

Sotto forma di micro-metraggi la scrittura del movimento si apre ad Internet ed all'ipermedialità, arriva sulla scena e nuovamente torna al digitale. Il progetto si è sviluppato in tre fasi: reale ... virtuale (1998-2000) con la creazione di clips multimediali; virtuale ... reale (2000) con l'esibizione coreografica sulla scena arricchita dall'interazione con il video; reale ... virtuale (2000-2001) con la creazione di nuove clips multimediali. Sul web ([www.mulleras.com](http://www.mulleras.com)) il percorso prenda la forma di una suite di episodi numerati, composti da 100 clips brevissime: piccole gemme che uniscono la danza e la video-art per portarci in un universo ludico-grafico dove l'immaginazione regna sovrana.

Sulla scena (di recente in anteprima italiana nel corso di fabbricaeuropa a Firenze) quattro ballerini si scambiano e si intersecano in un movimento di interazione continua tra videografica e corpo dando vita ad episodici momenti di divertimento, tenerezza, bizzarria, gioco.

Gli artefici

Magali Viguier-Mulleras & Didier Mulleras curano la coreografia e la messa in scena e le musiche; in questo sono aiutati da Nicolas Grimal che firma la videografica, il design multimediale, la scenografia e le luci.

La Compagnie Magali & Didier Mulleras nasce a Béziers nel 1986 con la ferma intenzione di studiare le contaminazioni della danza con le diverse espressioni contemporanee: teatro, musica sperimentale, multimedialità. Nel 1998 realizzano e lanciano il loro sito Web, per dar vita al progetto quadriennale di mini@tures. Si aprono con la seconda fase del progetto le tournée internazionali che li portano a ricevere, nel 2000, il Premio Speciale della Giuria al Festival Cynet 2000 a Dresda.

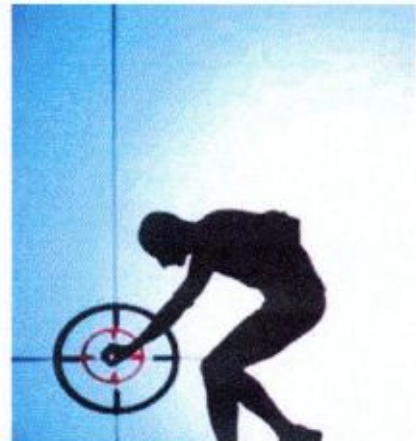
Il futuro

Con questo anno il progetto quadriennale volge al proprio termine; anche se rimarrà disponibile con libero accesso sul Web e proseguirà il proprio itinerario internazionale con moltissime rappresentazioni in programma.

Nel frattempo la compagnia francese si è lanciata nel nuovo progetto Invisibile, coprodotto per LE CARGO - Grenoble, per una durata di tre anni (2002-2004).

Auguro loro il successo "visibile" e "tangibile" che ha caratterizzato mini@tures, il cui spirito ludico e tenero ho molto apprezzato e condiviso.

Per gentile concessione della Compagnie Magali & Didier Mulleras nel C&I cdMagazine N. 20 - Ottobre/Dicembre 2002 - sono presenti tre mini@tures



an

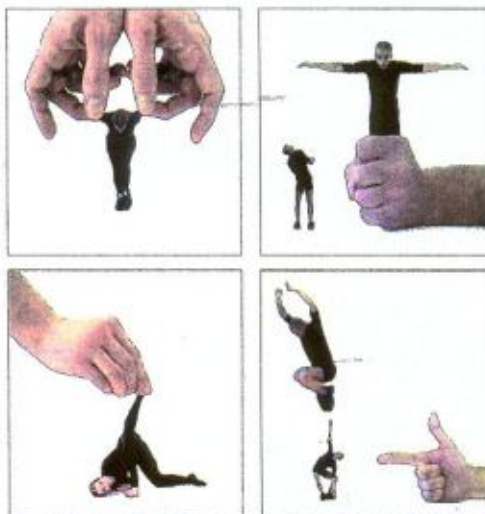


## Il calendario

TEATRO MUSICA FESTE MERCATINI INCONTRI

### FIRENZE

## L'avveniristica officina delle arti



Sopra:  
una composizione  
di immagini digitali  
che verrà messa in  
mostra in occasione  
della IX edizione di  
"Fabbrica Europa"

**D**anza, teatro, musica elettronica, arti visive e nuove tecnologie hanno tutte diritto di cittadinanza in questa IX edizione di Fabbrica Europa che, come sempre, privilegia nel suo programma il carattere multiculturale ed interdisciplinare. Quest'anno nell'ex Stazione Leopolda si affronta "Il Mito d'Europa" con numerose iniziative: dal progetto "Theatrum d'Europa" curato da Sergio Risaliti a "Post Europe, Digital Europe" che propone

un portale europeo ricco delle esperienze più significative in campo digitale e tecnologico. Da segnalare anche la mostra "Europa: da fanciulla rapita a continente" che si terrà il prossimo luglio agli Uffizi. La sezione teatrale, curata dalla Fondazione Pontedera Teatro, propone in prima nazionale, questo venerdì "Medea" del regista russo Anatol Vassiliev, mentre martedì 14 è in programma lo spettacolo di teatro danza di Jean Fabre "My movements are alone like street dogs". Sul fronte italiano Roberto Bacc propone due sue regie: "Oblomov Quando ci si sveglia si è morti" (giovedì 9) e "Ciò che resta" (venerdì 17). Per il settore musica, a cura di Music Pool, salgono sul palco, tra gli altri, i Maffia Sound System, Car Craig, Howie B ed Hector Zazou mentre la danza vede, oltre a Virgilio Sieni con il suo nuovo spettacolo "Messaggero Muto", Susanna Linke e Reinhild Hoffmann con "Uber Kreuz".

**FABBRICA EUROPA: IL MITO D'EUROPA**

Stazione Leopolda

© 055-2638480

[www.fabbricaeuropa.net](http://www.fabbricaeuropa.net)

Fino al 31 maggio

# il Corriere di Firenze

Martedì 21  
Maggio 2002

CULTURA & SPETTACOLI

Alla Leopolda il Centre for Performance Research e Pontedera Teatro

## Last supper, cura e ristoro

Ispirato all'Ultima cena di Wharol, lo spettacolo si snoda in un percorso fra corsie d'ospedale e assaggi gastronomici

Valentina Grazzini

FIRENZE - Le specie simili si riconoscono, si annusano, uno scambiano le proprie strade scambiandosi informazioni ed esperienze. Così non è un caso se il gallese Centre for Performance Research e la Fondazione Pontedera Teatro si siano trovati 25 anni fa, abbiano simpatizzato, abbiano incrociato più volte il proprio percorso sperimentale ospitando l'uno gli spettacoli dell'altra e viceversa. Così è stato al Festival di Santarcangelo nel '79, ma anche a Volterra nei primi anni '90. Stavolta si tratta di una vera e propria produzione, che la Fondazione Pontedera Teatro offre al pubblico di Fabbbrica Europa - in prima nazionale - come ciliegina sulla torta di un cartellone che giunge al termine (il festival no, beninteso, che andrà avanti per tutto maggio): parliamo di *The Last Supper*, da oggi alla Stazione Leopolda, sorta di spettacolo performance ispirata all'Ultima Cena ma dove i simbolismi in gioco vanno ben oltre il Vangelo.

"I 24 spettatori a cui è riservata ogni rappresentazione (che infatti viene ripetuta più volte nella stessa giornata, ndr) vengono divisi in due gruppi e accompagnati in un percorso obbligato - ci racconta Richard Gough, regista insieme a Pea-



Una scena di "The last supper", ultimo spettacolo della serie curata da Pontedera Teatro per Fabbbrica Europa

der Kirk e fondatore del CPR - , dove si troveranno in un ambiente a metà tra il ristorante e l'ospedale: abbiamo lavorato sul concetto di 'ristorare', inteso come sfamare o curare, e l'ambiguità tra questi due significati permane fino al termine". Gli spettatori saranno

assistiti con medicinali, a loro volta diventeranno medici con tanto di camice indosso. Attraverseranno una corsia d'ospedale con tanti letti allineati, in un moltiplicarsi di immagini che riporta all'Ultima Cena di Andy Warhol, dichiarato riferimento

della compagnia. Assaggeranno dei cibi, si incroceranno con l'altro gruppo di 12 davanti ad un tavolo imbandito: "Serviremo solo cibi di colore bianco, rosso e nero. L'esperienza principale sarà quella gustativa e visiva, anche se non mancheranno delle parti recitate, perlopiù in italiano". Davanti al pubblico, gli "Apostoli-cuochi" sono 24 giovanissimi attori, una metà proveniente dal corso di specializzazione di Pontedera, l'altra da varie parti del mondo. "Abbiamo creato lo spettacolo in due settimane - continua Cough, che in Galles è un docente universitario, oltreché regista -, negli spazi della ex Piaggio di Pontedera. Per rendere la parte gustativa veramente forte, dovremmo avere una cucina vera e propria a disposizione, ma ce la caveremo lo stesso...". Con questo spettacolo la Fondazione Pontedera Teatro si congeda, almeno per quest'anno, da Fabbbrica Europa: "Soddisfatti per come il teatro sia riuscito a convivere con le altre arti", conclude Roberto Bacci.

"The Last Supper", fino a venerdì (orari variabili, oggi 18/19/20). Prenotazione obbligatoria. Tel. 055/2480515-333630. Biglietto unico 12 Euro.

## Stasera alla Leopolda Le miniature danzanti dei Mulleras

Gabriella Gori

FIRENZE - Labili sono ormai diventati i confini tra linguaggi espressivi e oggi tutto ruota intorno alla ricerca di nuovi spazi creativi. La danza non fa eccezione e cavalca con maestria l'onda lunga della sperimentazione e contaminazione, approdando al virtuale negli antri oscuri della Stazione Leopolda.

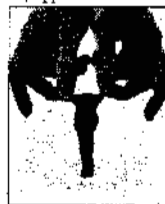
Stasera a Fabbbrica Europa va in scena in prima nazionale *Miniatures - Phase 2*, lo spettacolo firmato dalla Mulleras Dance Company e incentrato sul rapporto tra arte terziorea e le nuove tecnologie di immagine e comunicazione.

Frutto della seconda fase di un progetto coreografico a lungo termine e en train de faire, *Miniatures* gioca sulla relazione-scambio tra performance danza, musica elettronica, video art e web-design, per consegnare al pubblico un prodotto arricchito di stimoli reali e virtuali.

Il progetto "Miniatures", iniziato nel '98, si articola in tre fasi, la prima ha visto la realizzazione di video multimediali, la seconda debutta stasera, la terza, ancora in divenire, si baserà sul ritorno

alla multimedialità. Nell'appuntamento odierno la danza, presentata in "micro-fragmenti", interagirà e si confronterà con 100 brevi clips portati sul web e su cd-rom, furte di spunti provenienti dall'universo multimediale.

Artefici di questo processo visivo sono Magali Viguiere e Didier Mulleras, che hanno curato la messa in scena e ideato le coreografie, affiancati dalla scenografia e dalle luci di Nicolas Grimal, esperto di tecnologia computerizzata, e dalle musiche



dello stesso Didier. Artisti d'oltralpe, Magali Viguiere e Didier Mulleras nella loro formazione sono entrati in contatto con il teatro, la danza contemporanea, moderna e jazz, e progettato un percorso vario ed eclettico di cui fa parte la musica dello stesso Didier che, prima di divenire coreografo, è stato musicista e oggi compone partiture originali per la MDC. Premio speciale della giuria al festival Cynet 2000 di Dresda, la compagnia francese gode del sostegno della stampa internazionale e, dopo Firenze, proseguirà la tournée mondiale. Fabbbrica Europa, ore 21.30.

# LEGGGO

*Firenze* Martedì 21 Maggio 2002

## Diario

### "Miniatures", virtuale a passo di danza

Reale e virtuale. Virtuale e reale. Miniatures, spettacolo di danza in prima nazionale questa sera alla Stazione Leopolda per Fabbbrica Europa, è un progetto coreografico in movimento, una fusione e una interazione d'universi distinti: spettacoli viventi, musiche elettroniche, video-art, web-design. La danza presentata in "micro-metraggi" si muove verso il virtuale, da internet ai cd-rom, per ritornare poi sulla scena nutrita di questi apporti, un viaggio evolutivo alla scoperta di un nuovo spazio-tempo di creazione.



Il progetto è nato nel 1998 ed è un work in progress intorno al tema della danza in rapporto alle nuove tecnologie di immagine e comunicazione. Articolato a lungo termine, per quattro anni, fu sviluppato in tre fasi. La prima con la creazione di video multimediali, la seconda con performance sulla scena e la terza con un ritorno alla multimedialità.

100 brevi clips portati sul web e su cd-rom per un lavoro in costante movimento. Un percorso ricco ed eclettico, curioso e spesso fuori dai sentieri battuti quello intrapreso da Magali Viguièr-Mulleras & Didier Mulleras.

# LA NAZIONE

LA NAZIONE

Martedì 21 maggio 2002

## GIORNO & NOTTE FIRENZE

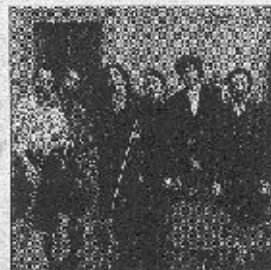
### «Miniatures», il virtuale sulle punte



«Cie Magali & Didier Muller» in «Miniatures-Phase 2», questa sera alle ore 21,30, prima nazionale alla Stazione Leopolda, per Fabbrica Europa. Reale e virtuale. Virtuale e reale. «Miniatures» è un nuovo progetto coreografico in movimento, una fusione e una interazione di universi distinti: spettacoli viventi, musiche elettroniche, video-art e «web-design». La danza, presentata in «micro-metraggi», si muove verso il virtuale, da internet al cd-rom, per ritornare poi sulla scena nutrita di questi apporti.

### Maurizio Geri, «swing» e tradizione

Lo spettacolo del Maurizio Geri swingtet, in concerto domani sera alla Stazione Leopolda (ore 22,30), ripercorre la migliore tradizione manouche, traendo ispirazione dal grande chitarrista zingaro Django Reinhardt e riproponendo alcune delle sue più belle composizioni. Nel programma compaiono inoltre alcuni swing vulzer di chiaro sapore musette, altre composizioni di musicisti manouche contemporanei (Lulu Reinhardt e Tchavolo Schmidt), brani originali e canzoni legate alla tradizione swing italiana.





# firenzeOggi

CARNET

martedì 21 maggio 2002 CityFirenze

**Miniatures-Phase 2**  
di Cie Magali e Didier Mullers  
STAZIONE LEOPOLDA  
Pavia al Prato  
Tel. 055-2480315, 2638365  
Biglietti: € 10/ € 8  
Orario: stasera alle 21.30

**prima nazionale**

■ "Miniatures" della compagnia francese Magali & Mullers è un progetto a lungo termine, fatto di tre fasi. Nella prima si realizzano dei video multimediali, nella seconda si approda alla performance sulla scena, nella terza si torna alla multi-medialità. È la seconda fase quella che i coreografi francesi propongono in prima nazionale: i loro sono spettacoli in cui la danza si muove verso il virtuale, fra internet e cd-rom, per ritornare sulla scena nutrita di questi apporti. È danza che dialoga con la video-art, con la musica elettronica, con il web design.



**con cena**

**The Last Supper**  
di Richard Gough  
STAZIONE LEOPOLDA  
Pavia al Prato  
Tel. 055-2480315, 2638365  
Biglietti: € 12  
Orario: 18.00-23.00  
Fino a venerdì

■ Va in scena l'Ultima Cena: gli spettatori-viaggiatori si avvicinano al tavolo dove Cristo e i suoi discepoli hanno consumato il loro ultimo pasto. Intanto si vede la versione di Warhol dell'Ultima Cena di Leonardo, assaggiano il cibo, incontrano i discepoli - un gruppo di chef equivoci, capaci di preparare cibi squisiti - poi vengono incriminati per un misterioso crimine. La cena-spettacolo, o installazione commestibile che dir si voglia, di Richard Gough, del Centre for Performance Research di Cardiff, approda in prima assoluta al festival di Fabbrica Europa.

il Giornale della Toscana

# FIRENZE

VENERDÌ 19 APRILE 2002

## SPETTACOLI

### Stazione Leopolda: nel mese di maggio si «Fabbrica» il Mito

MARIA IANNUZZI

Lo scorso dicembre avevamo lasciato Fabbrica Europa davanti a un bivio: commercializzarsi per sopravvivere o inventarsi collaborazioni artistiche ed economiche con cui superare le difficoltà e proseguire il proprio cammino? Maurizio Settembrini, responsabile della manifestazione, ci aveva anticipato che erano in atto una serie di accordi per definire delle joint-venture con organismi dello spettacolo e della musica per permettere alla rassegna non solo di non ridurre il campo d'azione ma, al contrario, di ampliarlo ulteriormente. E così è stato: a Progetti Toscani Associati si sono affiancati Associazione Music Pool, per la musica, e la Fondazione Pontedera Teatro, per la cultura teatrale. I tre soggetti hanno lavorato a questa nuova edizione della rassegna (dal 3 al 31 maggio, come sempre negli spazi della Stazione Leopolda a Porta al Prato) incentrata sul «Mito d'Europa e identità contemporanea», contrappuntata da eventi di danza, musica, teatro, arti visive, workshop e incontri. Uno sforzo economico (Comune, Regione, Provincia, Comunità Europea, vari sponsor privati) e organizzativo notevole per un programma ricco e variegato, uno dei migliori di queste nove edizioni di Fabbrica Europa che si inserisce a tutti gli effetti tra le manifestazioni nazionali e internazionali più interessanti del momento.

#### TEATRO

Mettersi e mettere in ascolto, registrare voci, confrontarsi con i grandi maestri, delineare orizzonti affascinanti e inediti. Da sempre, sono questi i segni distintivi di Pontedera Teatro che in questi lunghi anni (fin dal 1978) ha marchiato a fuoco rassegne e festival fondamentali per la storia del teatro italiano: Santarcangelo, Volterra Teatro, Generazioni. E da quest'anno ancora un'altra sfida:

La nona edizione  
del festival «Fabbrica  
Europa» presenta  
un ricco programma  
di musica, teatro,  
danza e arte



vedremo che il nostro compito ha affermato Roberto Bacci - sta cercando un modo affinché il teatro lavori ancora di più insieme a tutte le altre forme d'arte e di cultura presenti in Fabbrica Europa». Tre appuntamenti internazionali: Station House Opera (famosa per l'inconfondibile stile che coniuga video e azioni fisiche) con *Mare's Nest (Una scoperta deludente)* (3, 4, 5); Scuola Teatro d'Arte Drammatica di Mosca con *Médée Matériau*, regia di Anatoli Vassiliev (9, 10); *My Movements are alone like Streetdogs* di Jan Fabre (14, 15); Centre for Performance Research con *The Last Supper*, un progetto diretto da Richard Gough (21, 22, 23, 24). Tre produzioni di Pontedera Teatro: per la regia di Roberto Bacci *Oblomov* (7, 8, 9) e *Ciò che resta* (17, 18), infine, la Compagnia degli Acustmatici con *Pol venne il vento*, regia di Roberto Romei (16, 17, 18).



#### MUSICA

Ricca e interessante per la varietà e la qualità degli appuntamenti nazionali e internazionali, anche quest'anno la sezione musicale è improntata sulla contaminazione fra i generi e sulle sintesi emergenti. Accanto ad una serie di proposte dell'universo dj (a Carl Craig, uno dei più significativi rappresentanti della musica techno, è affidata l'inaugurazione del 3 maggio; e, tra gli altri, Ekova il 10, Howie B il 18, l'algerino Rachid Taha, il 19) - troviamo Daniele Silvestri insieme al W Fernandez (il 24), il Parto delle Nuvole Pesanti (il 25), i Meganoidi (il 26), i Funk Off (il 28), la Tuscanry Chicago Underground Orchestra (il 29), Hector Zazou, uno dei pionieri delle «fusioni etniche», con Bernard Caillaud (il 30). Alla serata finale (il 31), Labirinto di suoni, parteciperanno, tra gli altri, Rosso Tancrodi, Alfio Antico, Gerdios Tshammyzyr, Hector Zazou, Bernard Caillaud.

#### DANZA

Tra le proposte internazionali: due delle più grandi interpreti e coreografe della danza contemporanea, Susanne Linke e Reinhild Hoffmann, insieme per un evento straordinario, *Über Kreuz* (il 12); la compagnia norvegese Wee (il 14); il gruppo francese Magali & Didier Mulleras 2 (il 21); il duo tedesco Anna Huber & Kristina Lhotakova (il 28); la compagnia ungherese Pal Frenak (il 28). Tra le formazioni nazionali: i «maestri» Virgilio

Tra gli ospiti il gruppo  
inglese «Station House  
Opera», il dj Howie B,  
Silvestri e il Parto  
delle Nuvole Pesanti.  
Guida agli eventi dal 3  
al 31 del prossimo mese

Da quest'anno la Progetti Associati Toscani che da sempre organizza il Festival opererà in coproduzione con la Fondazione Pontedera Teatro e l'Associazione Music Pool

#### PROGETTI SPECIALI

*Theatrum Europa* (ideato da Sergio Risaliti, in collaborazione con Siar Project): si propone di indagare e sviluppare il concetto di Europa e del suo mito. All'interno della sezione «Arti visive» saranno realizzate, in una ideale agorà, una serie di workshop e lectures nei quali gli artisti e gli autori invitati dovranno rappresentare e ridefinire l'identità dell'Europa in relazione ai nostri giorni.

*Post Europe, Digital Europe* (organizzato da Arsnova - Accademia delle Arti Multimediali di Siena): prevede lo sviluppo di un ambiente virtuale in rete che divenga punto di incontro fra esemplari di archeologia industriale europea, riconvertiti ad usi culturali, artistici ed informativi.

Per informazioni: tel 055/2460515, fax 055/2479757; e-mail: info@fabbricaeuropa.net; web site: www.fabbricaeuropa.net



Sieni (22 e 23), Raffaella Giordano (il 30) e Enzo Cosimi (il 25); e i «giovani» Blanca Papafava, Leone Barilli, Secondo Taglio e Angela Torriani Evangelisti. Una menzione particolare merita il Gruppo Junior Bid (il 5), compagnia nata dalle «ceneri» del Balletto di Toscana in collaborazione con il romano Opus Ballet.

# il manifesto

MARTEDÌ 21 MAGGIO 2002

## FIRENZE & DINTORNI

**FIRENZE** Buoni esiti per il viaggio teatrale di Fabbrica Europa

### La cena è finita

GABRIELE RIZZA

Roberto Bacci è soddisfatto. Anche se un po' d'autocritica fa sempre bene e noblesse oblige. Il suo spazio teatrale a Fabbrica Europa è andato alla grande. Bilancio positivo. Superiore alle aspettative. Tutto esaurito e gente rimasta fuori. Che ci fosse Vassiliev o il Laboratorio di Pontedera. La Leopolda insomma rivuole il teatro e questo è un segnale positivo. Che lascia ben sperare per il prossimo anno, sempre che le alchimie sinergie reggano, sospese come sono a sottili fili, di umori e contributi. Intanto, Bacci si prenota e noi con lui. L'ultima tessera del mosaico orchestrato alla Leopolda si chia-

ma Centre for Performance Research, creato a Cardiff nel 1988 da Richard Gough e Judie Christie. Struttura e tipologie e progettualità artistiche che col centro di Pontedera hanno molte affinità. L'evento, che debutta stasera e replica fino a venerdì, è un viaggio nel terrore mistico dell'ultima cena: «The last supper», montato per l'occasione negli ex capannoni della Piaggio, interpretato da dodici performer italiani e dodici stranieri, con altrettanti spettatori divisi in due manipoli e portati a spasso fra tavoli di ristorante e letti d'ospedale, cucine e corsie, Leonardo da Vinci e Andy Warhol, come viaggio iniziatico e speculare, allucinato e metaforico. Paure, inquietudini, incertezze su cosa

siamo dove andiamo e cosa mangiamo, vittime o carnefici, chef e cuochi che preparano brande e brandiscono pentole, largo ai filtri e a strane pozioni ricostituenti. Ma il piatto della Leopolda non finisce qui. E incrocia altre vivande. Le preparano sempre stasera Magali e Didier Mulleras, francesi ultima generazione, che licenziano un nuovo studio di «Miniature», work in progress secondo le migliori tradizioni del termine, instabilità e solfeggio del movimento a contatto con le potenzialità eccentriche del multimediale, divagazione fra reale e virtuale, gioco di relazioni, esplorazione di segni, inquiete onde magnetiche che tracciano confini, fra computer, grafica, luci, video, musica.